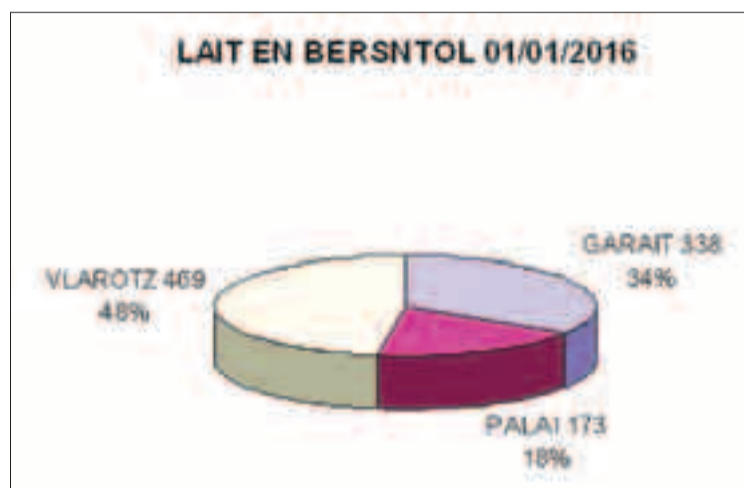
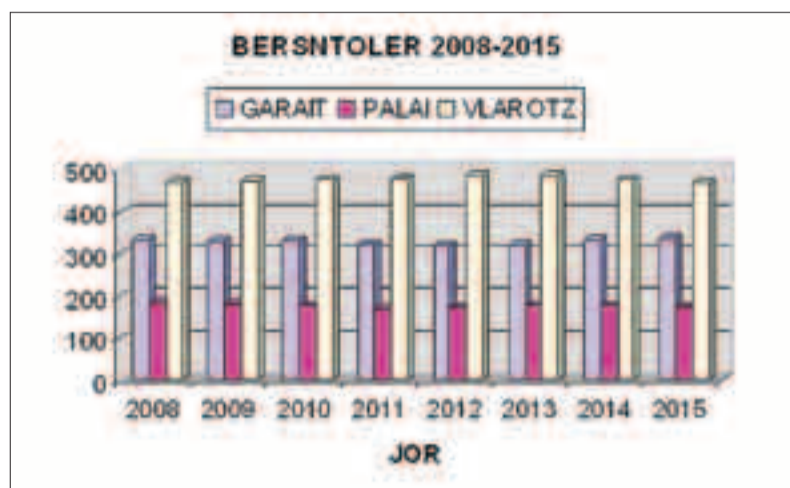


BERSNTOL DE KINDER AS SAI' AUGÖNGEN, DE LAIT AS SAI' VORTGÖNGEN, DE SÈLLN AS KEMMEN ZUA ÖNT DE MENTSCHN AS HOM ENS GALÖT

# STATISTIK EN INSER TOL: ABIA AS BECKSLT DER ZEIL VAN LAIT



As de earste sait van òll jor, lònge ber plòtz en de statistik van lait. Ber schaug der zeil van lait, biavle as sai' augöngen, biavle as hom ens galöt, de sèlln as sai' vortgöngen ont de sèlln as sai' zuakemmen. Biavle as hom se gaharatet ont asou envire. Haier hom ber tsbunnen za tea' eppes pesser: ber hom ganommen de datn van leistn òcht jader. Der earste van genner van 2009, en tol, sai' ber gaben en 986 (332 en Garait, 183 en Palai, 471 en Vlarotz). S jor derno, viar mentschn minder ont en 2011, en 985. En 2012 sai ber arivat as 968, dora en 2013 a bea'ne mearer, en 980, ont en 2014 sai ber gaben en 986. Vert, 988 ont haier sai ber en 980. Garait ist s oa'zege dorf as ist gaböcksn, va 332 en 2009 ist s arivat as 337 lait. Palai ist ogöngen, va 183 as 173 ont Vlarotz aa, va 471 as 469 (ober en

2013 sai' sa gor arivat en 487). Alura, sech ber iaz de datn as enteressiarn ens mearer, de sèlln va vertn. En Garait hom ber u'pönk s jor pet 333 mentsch, 163 mander ont 170 baiber. S sai' augöngen zboa kinder, a piabl ont a diarnl ont s ist storm a baib. De lait as sai' zuakemmen sai oa'dleva, vinf mander ont secks baiber ont sai' vortgöngen sim mentschn, zboa mander ont vinf baiber. De familie sai' òlbe 155 plim. As de 31 van schantönderer de garaiter sai' 338, vinf mearer van u'vöng van jor: 167 mander ont 171 baiber. Sech ber iaz de datn va Palai. En u'vöng van jor sai' ber gaben en 178, 91 mander ont 87 baiber. S ist augöngen a piabl ont sai' storm zboa baiber ont an mönn. S ist zuakemmen a baib ont sai' vortgöngen zboa mander ont zboa baiber. Der leist to van jor sai ber gaben vinf mindeger, 173 toalt

**Haier sai ber en 980: 338 en Garait, 173 en Palai ont 469 en Vlarotz. En u'vöng van jor sai ber gaben en 988. De media ver an iata familia ist va 1,8 mentschn en Palai, va 2,2 en Garait ont va 2,5 en Vlarotz.**

en 89 mander onr 84 baiber. De familie sai' gaben 100 ont iaz sai'sa 98. En Vlarotz sai' sa gaben 477, 254 mander onr 223 baiber pet 187 familie. S sai' augöngen zboa piabler ont zboa diarnl ont viar mentsch hom ens galöt (drai mander ont a baib). De sèlln as zuakemmen sai', sai' en sima, zboa mander ont vinf baiber ont de sèlln as sai' vortgöngen sai' vifzina, nai'n mander onr secks baiber. Der leist to van jor sai' sa gaben en 469, 246 mander onr 223 baiber. De familie sai' 185. Ont iaz der leist dato, der sèll va de familie. Palai ist s dorf as hõt de klea'neren familie. De media ist va 1,8 mentschn en an iata familia. En Garait de familie ssai' gamöcht, en media, va 2,2 lait ont Vlarotz hõt de greasestn familie, as sai' gamöcht, en media va 2,5 mentschn.

LORENZA GROFF

## BERSNTOL

## Liaba lait ont abbonamentn en Adige

S sai' schoa' zeichen jor as ber gea' envire pet de inser sait, de «Liaba lait». Ont haier aa, pet an gaoasn vrait, barn ber ens vinnen abia òlbe òll zboa bochen, der zboat ont der viarte vraita van an iats mu'net. Sech ber der klender van 2016: en genner bër ber ens nou sechen as de 29. En hourneng, as de 12 ont as de 26. Dora as de 11 ont as de 25 van merz, as de 8 ont as de 22 van oberel, as de 13 ont as de 27 van moi, as de 10 ont as de 24 van prochet. En heibeger, as de 8 ont as de 22, as de 12 ont as de 26 van agest, as de 9 ont as de 23 van leistagest, as de 14 ont as de 28 van schanmikeal, a s de 11 ont as de 25 van ölderhaileng ont, zan leistn, as de 9 ont as de 23 van schantönderer. Ver de sèlln as sai' enteressiart, der Adige, zömm pet en Kulturinstitut gip de meglechket za kaven der abonament ver en 2016, van ma'ta finz en sönsta, asn prais va 218 euro en plötz va zboahundersèsk. De enteressiaretn meing u'riaven s Bersntoler Kulturinstitut vour de 31 van doi mu'net.

## VLAROTZ

## Forestalsession en Bersntol

De forestalsession ver de insertn gamoa'n bart se höltn en gamoa'haus va Vlarotz, as de 12 van hourneng um nai'na ont a hölts vria. Òlla de sèlln as sai' enteressiart za schain gahilz en de sai'na balder ont en de sèlln va de Gamoa' ver en sai' prauch, ont de sèlln as hom noat va kloa'na pa'mbler ver za innssetzn sa, miasn schraim a vrog en Gamoa'omt. S hõt zait finz as de 31 van genner ver Vlarotz, finz as de 1 van hourneng ver Palai ont finz as de 11 van hourneng ver Garait.

BERSNTOL DA OGGI I FUMETTI DI FULBER CI ACCOMPAGNERANNO IN UN VIAGGIO IMMAGINARIO NELLA NOSTRA VALLE

Da questa settimana vi presentiamo a puntate la storia a fumetti Gary e il vento buono/Gary ont der guat bint, scritta e illustrata da Fulber (Fulvio Bernardini) sulle vicende del tenente romanziere Robert Musil in Valle dei Mòcheni, nel 1915. La narrazione che si svolge tra leggenda e realtà, presenta personaggi, luoghi geografici ed eventi realmente accaduti ed è mediata dai funny animals Gary e Spike, celebri creature di fantasia create nel 1977 dal cartoonist di Trento. Il fumetto è stato presentato nel 2015, grazie ad un progetto promosso dalla Comunità Alta Valsugana e Bersntol. È stato ideato e realizzato dallo stesso Fulvio Bernardini, con traduzione dei testi in lingua mòchena a cura del personale dello Sportello linguistico della Comunità Alta Valsugana e Bersntol. Fulvio Bernardini è un autore di fumetti professionista di Trento. Come lui stesso dice: «Ri-

visitare in chiave moderna e divertente, ma soprattutto con un linguaggio semplice, alcuni aspetti culturali che appartengono alla storia della nostra civiltà è un'idea che ha sempre stuzzicato la mia fantasia». Aggiunge: «Alcuni personaggi di fantasia che da quasi quattro decenni mi accompagnano con le loro simpatiche vicende a fumetti ai quattro angoli del mondo, sono diventati lo strumento privilegiato per dialogare con le nuove generazioni: gli eroi di carta Gary e Spike». Proprio i due personaggi raggiungono la nostra valle con un salto indietro nel tempo che ci riporta all'estate 1915 nella cornice grigia del Primo Conflitto Mondiale. Il racconto parla della gente, della parlata, dei luoghi simbolo e della natura incantata, di vecchie miniere, di nani minatori e sortilegi. Ed è in questo intreccio suggestivo, tra cronaca e leggenda che si dipana il filo narrativo che ci porterà a conoscere due

figure fondamentali, realmente esistite e protagoniste di questi luoghi. La prima è quella del romanziere Robert Musil, che è giunto in Valle dei Mòcheni nel maggio del 1915 in qualità di tenente dell'esercito. La seconda è quella di Rosa Corn, preziosa conoscitrice e testimone di usi e tradizioni della nostra comunità. Oltre ai nostri due esploratori del tempo Gary e Spike, conosceremo altri personaggi. Il primo è il professor Kingstone, personaggio di fantasia che non compare mai. È una specie

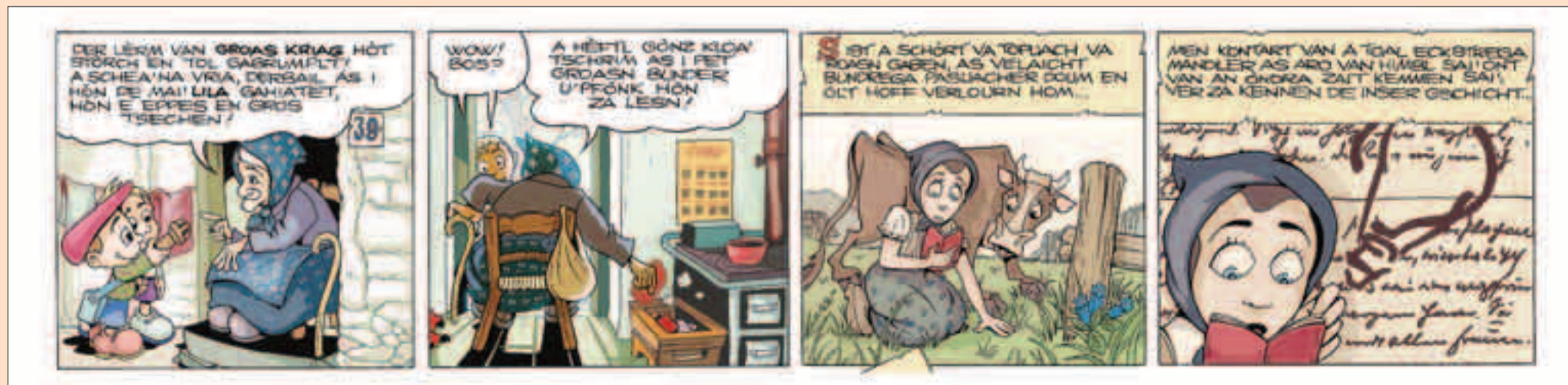
di tuttologo che ha esteso la sua sete di conoscenza allo studio delle lingue, in particolare di quella mòchena. Così organizza e spedisce nella Valle del Fersina i nostri cronisti. L'Ammiraglio Triglia è un pesce navigato a capo di una flotta di mongolfiere parlanti che solcano i cieli della fantasia. Guiderà l'aeronave tra le montagne del Lagorai, portando in salvo il suo equipaggio nella nostra Valle. Rosa Corn è assunta qui al ruolo di narratrice. Nata il 30 aprile 1895 a Fierozzo/Vlarotz, è stata te-

stimone importante delle antiche tradizioni musicali e del patrimonio linguistico. Una sua lezione di canto fu registrata a Fierozzo/Vlarotz nell'estate del 1949 da Giuseppe Sebesta ed esattamente vent'anni più tardi venne intervistata anche da Federico Lotterberger. Robert Musil nacque a Klagenfurt nel 1880 e morì a Ginevra nel 1942. È universalmente ritenuto uno dei grandi scrittori della letteratura europea del Novecento. Da maggio a fine agosto 1915 Musil venne assegnato in qualità di tenente al sottosegretario di Palù del Fersina/Palai en Bersntol del 169° Landsturm. Le sue impressioni, annotate in un primo momento sui Diari, prenderanno poi forma nella novella Grigia pubblicata nel 1921. Il Pèrkmandl è nano minatore, una figura ricorrente nei racconti. Il nano è colpito dal sortilegio di una strega che gli ha concesso l'immortalità in cambio del mantenimento di un se-

greto sul tesoro minerario. Ma il Pèrkmandl lasciandosi tentare dai cercatori senza scrupoli perderà l'immortalità e i suoi poteri. La capra mòchena è un altro personaggio. Uno dei preziosissimi Diari di Musil è finito nelle mani di Spike e viene rubato dalla stessa capra costringendo Gary e Spike a seguirla fino alla segheria dove incontrano il segantino. Nonno Corn è il nonno di Rosa. Egli viene anche ricordato dalla nipote nell'intervista fatta da Federico Lotterberger nel 1969. La mucca Lila, infine, è un personaggio di fantasia. È colui che permetterà alla sua padroncina, una giovane Rosa Corn che nel 1915 aveva vent'anni, di ritrovare il quadernetto perso. Ecco dunque la prima parte di questo viaggio, che ci accompagnerà da oggi fino ad ottobre. Auspicando che questa iniziativa possa trovare il vostro gradimento, a tutti voi va il nostro augurio di buona lettura!

## GARY® ÖNT DER GUAT BINT BY FULBER

1977-2016 © BY FULBER -ALL RIGHTS RESERVED



1 - CONTINUA